**Промежуточная аттестация – экзамен. Требования к экзамену.**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: ***на первом этапе*** аспирант предоставляет реферат. Объем текста на перевод (реферат) – 15000 печатных знаков.

Источник – научный текст на изучаемом иностранном языке, опубликованный в авторитетных изданиях по направлению/направленности подготовки. Желательно, использовать научно-техническую литературу, начиная с 2000 года, опубликованную в странах, где изучаемый иностранный язык входит в число официальных языков государства: английский язык (Великобритания, США, Канада); немецкий язык (Германия, Австрия), французский язык (Франция).

Допускается перевод части монографии, которая является фундаментальной для направления/направленности аспиранта.

Материалы на реферат не должны иметь уже переведенного варианта на русский язык. Перевод должен быть выполнен впервые.

К реферату необходимо приложить ксерокопию исходного текста на изучаемом иностранном языке, хорошего качества, с титульным листом, на котором указана следующая информация: автор(ы), издательство, год публикации.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена проводится в письменной и устной формах и включает в себя четыре задания:

1. Письменный перевод со словарем текста по направлению/направленности подготовки с иностранного языка на государственный (русский) язык. Объем текста на перевод – 2500 печатных знаков. Время на выполнение – 45 мин. Форма проверки – чтение подготовленного перевода экзаменационной комиссией.
2. Чтение (просмотровое, без словаря) аутентичного текста по направлению/направленности подготовки. Объем – 1600 печатных знаков. Время на подготовку – 2-3 мин. Форма проверки – выборочный перевод и передача содержания текста на государственном (русском) языке.
3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным с направлением/направленностью подготовки и научной работой аспиранта.
4. Устное аннотирование общенаучного текста или текста по направлению/направленности подготовки объемом 3000 – 3500 печатных знаков на изучаемом иностранном языке. Время выполнения задания – 10 минут.

**Рекомендации для успешной сдачи промежуточной аттестации:**

Задание 1

1. На экзамен рекомендуется взять с собой самостоятельно составленный словарь по итогам работы с научно-технической литературой в течение всего учебного года (текущий контроль).

Задание 2

1. В течение отведенного времени на подготовку – 2-3 минуты аспирант будет иметь возможность посмотреть ключевые слова из аутентичного текста в словаре.

Задание 3

1. Необходимо представить устное монологическое высказывание на изучаемом иностранном языке о своем диссертационном исследовании. Рекомендуется затронуть следующие положения:

I'd like to start with the motivation of my research, entitled ……

The aim of my research is …….

My thesis will consist of …. chapters.

The 1st chapter entitled “…” is devoted to …..

The 2nd chapter “…” gives information about …..

3rd chapter “…” provides some facts about….

In conclusion I’d like to speak about possible application of the results of my research work.

Das Ziel meiner Forschungsarbeit ist…

Die Arbeit wird aus folgenden Kapiteln bestehen.

Im ersten Kapitel habe ich vor, die Fragen… zu behandeln.

Das zweite Kapitel wird den Problemen … gewidmet.

Im dritten Kapitel werde ich die Ergebnisse des Experiments beschreiben.

Über die praktische Anwendung der Forschungsarbeit.

Je voudrais commencer par motiver ma recherche qui a pour titre “...”

L'objectif de ma recherche est ...

Ma thèse comprendra ... chapitres.

Le premier chapitre intitulé “...” est consacré à ...

Le deuxième chapitre “...” donne l'information sur ...

Le troisième chapitre “...” présente quelques faits sur ...

Pour conclure, je voudrais parler de l'application possible des résultats de ma recherche.

*Задание 4* Устное аннотирование общенаучного текста или текста по направлению/направленности подготовки объемом 3000 – 3500 печатных знаков на изучаемом иностранном языке. Время выполнения задания – 10 минут.

Необходимо проанализировать полученную информацию, предложив оценку прочитанного: указать на сильные и слабые стороны текста, проследить взаимосвязь его основных компонентов, четкость формулировок, последовательность изложения, логичность выводов и т.д.

Перечисленные ниже фразы на английском, немецком и французском языках помогут вам корректно составить аннотацию текста на изучаемом иностранном языке.

***Фразы на английском языке***

The text comes from…

The author(s) is (are)…

It was published in… (the year)

The paper is entitled…

The text deals with/is concerned with…

The text

describes/examines/reveals/exposes/

dwells on/explains/addresses/discusses/

presents/covers/outlines/states/offers/

considers/looks into/treats…

The text is structurally divided into … parts

The text consists of…

In the first part it is said about…

The second part touches upon…

In the final part the author comes to the conclusion that…

The problems addressed in the text are acute/urgent/vital/burning

The text deals with the burning problems of…

The author gives an account of…

The author’s attention is focused on…

The author remains concentrated on these problems throughout the text

The text seems to be thought provoking/well illustrated/quite descriptive/analytical, etc.

***Фразы на немецком языке***

Der Text stammt aus …

Der Verfasser (Die Verfasser) ist(sind)…

Der Text war (im Jahre)… veröffentlicht.

Der Titel des Textes lautet …

Im Text handelt sich um/geht die Rede von …

Der Text beschreibt/prüft /erklärt /diskutiert /bestätigt… /legt…dar/stellt … vor/

hebt… hervor.

Die Struktur des Textes ist in … Teile gegliedert.

Der Text besteht aus …

Im ersten Teil ist die Rede von …

Der zweite Teil beschäftigt sich mit …

Im letzten Teil kommt der Verfasser zur Schlussfolgerung, dass …

Die im Text behandelnden Probleme sind aktuell/neu /von großem Interesse/ inhaltsreich/bedeutend.

Der Text berührt aktuelle Probleme über …

Der Verfasser schenkt eine große Aufmerksamkeit den Fragen von …

Der Autor verliert die behandelnden Fragen den Text hindurch nicht außer Acht.

Der Text enthält wichtige praktische Angaben/analytische Versuchsergebnisse.

Der Text ist mit anschaulichen Bildern/Tabellen/Diagrammen illustriert.

***Фразы на французском языке***

Je viens de lire l’article qui s’appelle …

L’auteur de cet article est …

L’article est paru dans le journal…

Dans le texte on parle de …

Il s’agit de …

Le texte traite des problèmes très sérieux.

Il touche au problème de …

L’auteur nous montre …

Ce qui l’intéresse le plus c’est …

Notons que …

L’auteur souligne …

L’auteur cite beaucoup d’exemples de …

L’auteur est convaincu que …

L’auteur critique …

Il cherche la réponse au problème de …

Le texte nous a fait savoir que …

Il a montré l’importance de ….

Le texte nous fait connaître les progrès dans le domaine …

D’un côté, … , tandis que d’autre part …

Certains sont persuadés que … D’autres disent que …

Cela me paraît très intéressant.

En effet, …

Les statistiques ont prouvé que …

Pour terminer, je voudrais dire quelques mots sur …